

<u>Amendment Addendum No.1</u>	<u>ملحق التعديلات رقم ١</u>
<p data-bbox="405 416 616 450">Amending the</p> <p data-bbox="336 495 695 566">PREQUALIFICATION DOCUMENT</p> <p data-bbox="320 611 699 645">Issued on January 16th, 2013</p> <p data-bbox="253 730 767 842">Availability and Operation of Abu Rawash Wastewater Treatment Plant</p> <p data-bbox="266 889 754 960">THROUGH PUBLIC PRIVATE PARTNERSHIP</p> <p data-bbox="272 1008 748 1041">ARAB REPUBLIC OF EGYPT</p> <p data-bbox="378 1086 644 1120">14 February 2013</p>	<p data-bbox="1023 416 1137 450">الذي يعدل</p> <p data-bbox="959 499 1203 533">مستند التأهيل المسبق</p> <p data-bbox="940 611 1224 645">الصادر في ١٦ يناير ٢٠١٣</p> <p data-bbox="852 730 1310 801">مشروع اتاحة وتشغيل محطة معالجة مياه الصرف الصحي بأبو رواش</p> <p data-bbox="900 884 1265 918">بنظام الشراكة مع القطاع الخاص</p> <p data-bbox="951 996 1209 1030">جمهورية مصر العربية</p> <p data-bbox="994 1072 1174 1106">١٤ فبراير ٢٠١٣</p>

<p align="center"><u>Availability and Operation of Abu Rawash Wastewater Treatment Plant through Public Private Partnership Amendment Addendum No.1 For the Prequalification Document</u></p>	<p align="center"><u>اتاحة وتشغيل محطة معالجة مياه الصرف الصحي بأبو رواش بنظام الشراكة مع القطاع الخاص ملحق التعديلات رقم ١ لمستند التأهيل المسبق</u></p>
<p>This Amendment Addendum no.1 is issued to amend the Availability and Operation of Abu Rawash Wastewater Treatment Plant Prequalification Document issued on January 16th, 2013 as a response to the market sounding studies and the feedback received from interested applicants.</p>	<p>تم إصدار ملحق التعديلات رقم ١ هذا لتعديل مستندات التأهيل الخاصة بمشروع اتاحة وتشغيل محطة معالجة مياه الصرف الصحي بأبو رواش الصادرة في ١٦ يناير ٢٠١٣ طبقا لدراسة السوق والمردود الوارد من المتقدمين المهتمين.</p>
<p>Capitalized terms used in this Amendment Addendum shall have the same meaning as given to them in the Prequalification Document. In the event of a conflict between the English and the Arabic language in this Amendment Addendum, the Arabic shall prevail.</p>	<p>الالفاظ الواردة في هذا الملحق لها ذات المعاني المخصصة لها في مستند التأهيل المسبق. في حالة وجود اى تناقض بين النصين الانجليزي والعربي في ملحق التعديلات هذا، يسرى النص العربي.</p>
<p>The Prequalification Document is hereby amended as set out below. Save as expressly provided herein, the Prequalification Document remains as issued on January 16th, 2013.</p>	<p>تم تعديل مستند التأهيل المسبق بموجب هذا الملحق على النحو المبين أدناه. باستثناء ما هو منصوص عليه صراحة في هذا الملحق، تظل مستند التأهيل المسبق بالصيغة التي صدرت بها في ١٦ يناير ٢٠١٣.</p>

شكل رقم ١: معايير التأهيل

المستندات والنماذج المطلوبة	معايير التأهيل
<p>وثائق معيار التأهيل ١: قائمة المشروعات</p> <p>يقدم طالب التأهيل إثباتا لمشروعين على الأقل قد قام بالمشاركة فيهما لتوضيح إستيفائه لهذا المعيار. ويجب على طالب التأهيل تقديم ما يلي لكل مشروع:</p> <ul style="list-style-type: none"> • إجابات للمعلومات المطلوبة في الجدول [١] من الملحق ٥؛ و • شهادة من العميل لإثبات انجازه للاعمال بصورة مرضية. 	<p>معيار التأهيل: المعيار الفني ١- إنشاء (محطات معالجة مياه الصرف الصحي)</p> <p>أن يكون طالب التأهيل (<u>أو عضو واحد أو</u> <u>عضوين</u> في التحالف كمقاول أو مطور إذا كان طالب التأهيل تحالفاً) قادراً على إثبات قدرته السابقة في بناء محطتين على الأقل من محطات المعالجة الثانوية لمياه الصرف الصحي بحيث تكون السعة المضافة أو في حالة ما إذا كانت محطة جديدة، تكون <u>إجمالي طاقة المحطتين لا تقل عن ٨٠٠٠٠٠٠ متر مكعب/يوم، بشرط ألا تقل طاقة اي من المحطتين عن ٣٠٠٠٠٠٠ متر مكعب/يوم.</u> ويجب أن يكون قد تم تسليم تلك الاعمال وذلك بعد ١ يناير ٢٠٠٢.</p>
<p>وثائق معيار التأهيل ٢: قائمة المشروعات</p> <p>يقدم طالب التأهيل إثباتا لمشروعين على الأقل قد قام بالمشاركة فيهما لتوضيح إستيفائه لهذا المعيار. ويجب على طالب التأهيل تقديم ما يلي لكل مشروع:</p> <ul style="list-style-type: none"> • إجابات للمعلومات المطلوبة في الجدول [٢] من الملحق ٥؛ و • شهادة من العميل لإثبات انجازه للاعمال بصورة مرضية. • شهادة التزام صادرة من السلطات التنظيمية المختصة التي تبين مؤشرات المراقبة والنتائج عن الـ ١٢ شهر الاخيرة من التشغيل، أو، في حالة عدم توافرها، تقدم مستندات صادرة من 	<p>معيار التأهيل: المعيار الفني ٢- التشغيل والصيانة</p> <p>أن يكون طالب التأهيل (<u>أو عضو واحد أو</u> <u>عضوين</u> في التحالف إذا كان طالب التأهيل تحالفاً على ألا تقل حصة أسهم ذلك العضو في التحالف عن ٢٠%) كشريك رئيسي (أو في حالة التحالف أو شركة ذات غرض واحد كمساهم أو عضو بالتحالف بنسبة لا تقل عن ٢٠% في التحالف / الشركة ذات الغرض الواحد، قادراً على إثبات تشغيل وصيانة اثنتين من محطات المعالجة الثانوية لمياه الصرف الصحي بحيث تكون السعة المضافة أو في حالة ما إذا كانت محطة جديدة، تكون <u>إجمالي طاقة المحطتين لا تقل عن ٨٠٠٠٠٠٠ متر مكعب/يوم، بشرط ألا تقل طاقة</u></p>

المستندات والنماذج المطلوبة	معايير التأهيل
<p>السلطات التنظيمية والرقابية المختصة التي تثبت جميع حالات عدم الالتزام خلال تلك الفترة.</p>	<p>اي من المحطتين عن ٣٠٠٠٠٠ متر مكعب/يوم. ويجب أن يكون قد تم تشغيل على الاقل محطة واحدة من جانب طالب التأهل لمدة خمس سنوات على الاقل وثلاثة سنوات على الاقل بالنسبة للمحطة الثانية. كذلك يجب إثبات قدرته السابقة لتشغيل مرفق يتوافق مع معايير معادلة في جوهرها أو أعلى للكود المصرى (الصادر فى ٢٠٠٥): إرشادات إعادة استخدام مياه الصرف الصحى فى الزراعة- الجداول ٢-١ و ٢-٢ (أنظر الملحق ٧) وذلك لمدة سنتين (٢) على الاقل.</p>
<p>وثائق معيار التأهيل ٣: قائمة المشروعات</p> <p>يقدم طالب التأهل إثباتات لمشروعين على الاقل قد قام بالمشاركة فيهما لتوضيح إستيفائه لهذا المعيار. ويجب على طالب التأهل تقديم ما يلي لكل مشروع:</p> <ul style="list-style-type: none"> • إجابات للمعلومات المطلوبة فى جدول [٣] للملحق ٥؛ و • شهادة من العميل لاثبات انجازه للاعمال بصورة مرضية. 	<p>معيار التأهيل ٣: المعيار المالى ١- القدرة على التمويل بالاقتراض</p> <p>أن يكون طالب التأهل قادراً على إثبات قدرته على التمويل بالاقتراض من مؤسسات تمويل خاصة لمشروعين على الاقل والتي تم تسليمهما. على أن يكون طالب التأهل قد قام بترتيب التمويل بالاقتراض بمبلغ [١٠٠٠] مليون جنيهاً مصرياً أو ما يعادلها على الاقل لكل مشروع. على أن يكون قد تم تسليم تلك المشروعات بعد ١ يناير ٢٠٠٢.</p>
<p>وثائق معيار التأهيل ٤: قائمة المشروعات</p> <p>يقدم طالب التأهل إثباتات على مشروعين على الاقل قد قام بالمشاركة فيهما لتوضيح إستيفائه لهذا المعيار. ويجب على طالب التأهل تقديم ما يلي لكل مشروع:</p> <ul style="list-style-type: none"> • إجابات للمعلومات المطلوبة فى جدول [٤] 	<p>معيار التأهيل ٤: المعيار المالى ٢ - القدرة على التمويل برأس المال</p> <p>أن يكون طالب التأهل قادراً على إثبات مساهمته فى رأس المال (من خلال نسبه من رأس المال و/أو دين تابع) فى تمويل مشروعين على الاقل والتي تم تسليمهما، بحيث لا تقل مساهمته فى</p>

المستندات والنماذج المطلوبة	معايير التأهيل
<p>للملحق ٥؛ و</p> <ul style="list-style-type: none"> • شهادة من العميل لاثبات انجازه للاعمال بصورة مرضية. 	<p>رأس المال عن [٣٥٠] مليون جنيهاً مصرياً أو مايعادلها لكل مشروع. ويجب أن يكون قد تم تسليم تلك الاعمال بعد ١ يناير ٢٠٠٢.</p>
<p>وثائق معيار التأهيل ٥: القوائم المالية المدققة</p> <p>يقدم طالب التأهل، وكل عضو في التحالف إذا كان طالب التأهل تحالفاً، قوائم مالية مدققة عن الثلاث أعوام المالية الاخيرة الكاملة ومعتمدة من قبل أحد المكاتب المحاسبية القانونية ذات السمعة الطيبة، بما في ذلك الميزانية المجمعّة وقائمة الدخل وبيان بالتدفقات النقدية والملاحظات المصاحبة وإستكمال الجدول الوارد (بالملحق [٨]).</p> <p>يجب أيضاً استكمال جميع المتطلبات المالية في الملحق [٨].</p>	<p>معيار التأهيل ٥: المعيار المالي ٣ - حجم الاعمال</p> <p>يجب أن يكون متوسط حجم الاعمال السنوي لطالب التأهل أكبر من [٢٥٠٠] مليون جنيهاً مصرياً أو ما يعادلها (متوسط إجمالي حجم الاعمال لاعضاء التحالف في حالة التحالف) خلال كل من الثلاث (٣) سنوات المالية الكاملة الاخيرة.</p>
<p>وثائق معيار التأهيل ٦: القوائم المالية المدققة</p> <p>يقدم طالب التأهل، وكل عضو في التحالف إذا كان طالب التأهل تحالفاً، قوائم مالية مدققة عن الثلاث أعوام المالية الاخيره ومعتمدة من قبل أحد المكاتب المحاسبية القانونية ذات السمعة الطيبة، بما في ذلك الميزانية المجمعّة وقائمة الدخل وبيان بالتدفقات النقدية والملاحظات المصاحبة وإستكمال الجدول الوارد بالملحق [٨].</p> <p>يجب أيضاً استكمال جميع المتطلبات المالية في الملحق [٨].</p>	<p>معيار التأهيل ٦: المعيار المالي ٤ - صافي حقوق الملكية (١)</p> <p>يجب أن تزيد قيمة صافي حقوق الملكية لطالب التأهل عن [١٠٠٠] مليون جنيهاً مصرياً أو مايعادلها (إجمالي صافي حقوق الملكية لاعضاء التحالف في حالة التحالف) وذلك في نهاية السنة المالية الاخيرة.</p>

^١ إجمالي الاصول مخصوماً منها إجمالي الالتزامات بنهاية العام المالي

المستندات والنماذج المطلوبة	معايير التأهيل
<p>وثائق معيار تأهيل ٧: الاقرار ملحق [٦]</p>	<p>معيار التأهيل ٧: معيار آخر ١ عدم خضوع طالب التأهل - أو أي من أعضاء التحالف في حالة ما إذا كان طالب التأهل تحالفاً - لاجراءات إفلاس أو تصفية للنشاط.</p>
<p>وثائق معيار التأهيل ٨: الاقرار ملحق [٦]</p>	<p>معيار التأهيل ٨: معيار آخر ٢ عدم إدانة طالب التأهل - أو أي من أعضاء التحالف في حالة ما إذا كان طالب التأهل تحالفاً - في أي من جرائم تطوي على الاختلاس أو الفساد أو التآمر أو غسيل الاموال.</p>

Figure 1: Prequalification criteria

Qualification criteria	Required documents/forms
<p>QC1: Technical Criterion 1 – Construction of wastewater treatment plants specifically</p> <p>The Prospective Bidder (or if the Prospective Bidder is a Consortium, <u>one or two</u> of its Consortium Members as a contractor or developer must be able to provide evidence of the construction of at least two wastewater secondary treatment plants. The <u>aggregate</u> capacity of the two largest plants, constructed by the Prospective Bidder, either as added capacity or a new plant, should not be less than <u>800,000m3/d, with a condition that the capacity of any of the two plants should not be less than 300,000 m3/d</u> and have been delivered after 1 January 2002.</p>	<p>DQC1: List of Projects</p> <p>The Prospective Bidder shall provide evidence of at least two relevant projects to demonstrate it satisfies the criteria. The following must be provided by the Prospective Bidder for each project:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Responses to information required in Table 1 of Annex 5; and • Certificate of Satisfactory Execution.
<p>QC2: Technical Criterion 2 – Operation & Maintenance</p> <p>The Prospective Bidder (or if the Prospective Bidder is a Consortium, <u>one or two</u> of its Consortium Members having at least a 20% interest in the Consortium) as the project sponsor (or in case the project sponsor was a Consortium or an SPV, as a Consortium Member or a shareholder with at least 20% interest/shareholding in the Consortium/SPV), must be able to provide evidence of the operation and maintenance of at least two secondary wastewater treatment plants where the added capacity or if a new plant, the total <u>aggregate</u> capacity <u>for both plants</u>, not be less than <u>800,000m3/d, with a condition that the capacity of any of the two plants should not be less than 300,000 m3/d</u> . At least one of the plants must have been in operation by the Prospective Bidder for at least five years and the second plant with a minimum of three years.</p> <p>Evidence must also be provided of at least two (2) years of experience operating a facility compliant with standards substantially equivalent to or higher than Egyptian Code (issued 2005): Guidelines for Reuse of Treated Wastewater in Agriculture – schedules 2.1 and 2.2 (see Annex 7).</p>	<p>DQC2: List of Projects</p> <p>The Prospective Bidder shall provide evidence of at least two relevant projects to demonstrate that it satisfies the criteria. The following must be provided by the Prospective Bidder for each project:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Responses to information required in Table 2 of Annex 5; and • Certificate of Satisfactory Execution. • Certificate of compliance from relevant regulatory authorities showing parameters monitored and results for the latest 12-month period of operation or, if not available, documentation by the relevant regulatory and monitoring authorities evidencing all instances of non-compliance over such period
<p>QC3: Financial Criterion 1 – Debt Financing</p> <p>The Prospective Bidder must be able to provide evidence of the successful raising of debt finance from financing institutions for at least two delivered projects. For each project, debt financing of at least EGP 1000 million or equivalent must have been arranged by the Prospective Bidder. The works must have been delivered after 1 January 2002.</p>	<p>DQC3: List of Projects</p> <p>The Prospective Bidder shall provide evidence of at least two relevant projects to demonstrate that it satisfies the criteria. The following must be provided by the Prospective Bidder for each project:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Responses to information required in Table 3 of Annex 5; and • Certificate of Satisfactory Execution.
<p>QC4: Financial Criterion 2 – Equity Financing</p> <p>The Prospective Bidder must be able to provide</p>	<p>DQC4: List of Projects</p>

Qualification criteria	Required documents/forms
evidence of participation in the equity portion (structured through equity and/or subordinated debt) of the financing of at least two delivered projects, with an equity value of at least EGP 350 million or equivalent each. The works must have been delivered after 1 January 2002.	<p>The Prospective Bidder shall provide evidence of at least two relevant projects to demonstrate that it satisfies the criteria. The following must be provided by the Prospective Bidder for each project:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Responses to information required in Table 4 of Annex 5; and • Certificate of Satisfactory Execution.
<p>QC5: Financial Criterion 3 - Turnover</p> <p>The Prospective Bidder shall have an average annual turnover greater than EGP 2500 million or equivalent (aggregate average turnover of its Consortium Members in case of a Consortium) in each of the three (3) most recent full financial years.</p>	<p>DQC5: Audited Financial Statements</p> <p>The Prospective Bidder, or if the Prospective Bidder is a Consortium, each Consortium Member, shall provide audited financial statements, duly certified by a reputable certified public accountant, for the most recent three (3) full financial years, including the consolidated balance sheet, income statement, statement of cash flows and the accompanying notes and complete the Table contained in (Annex 8).</p> <p>All financial requirements in Annex 8 must also be completed.</p>
<p>QC6: Financial Criterion 4 – Net Worth²</p> <p>The Prospective Bidder shall have net worth greater than EGP 1000 million or equivalent (aggregate net assets of its Consortium Members in case of a Consortium) at the end of the most recent financial year.</p>	<p>DQC6: Audited Financial Statements</p> <p>The Prospective Bidder, or if the Prospective Bidder is a Consortium, each Consortium Member, shall provide audited financial statements, duly certified by a reputable certified public accountant, for the most recent three (3) full financial years, including the consolidated balance sheet, income statement, statement of cash flows and the accompanying notes and complete the Table contained in (Annex 8).</p> <p>All financial requirements in Annex 8 must also be completed.</p>
<p>QC7: Other Criterion 1</p> <p>The Prospective Bidder, or if the Prospective Bidder is a Consortium, each Consortium Member, shall not be engaged in any bankruptcy or liquidation proceedings.</p>	<p>DQC7: Affidavit</p> <p>Annex 6</p>
<p>QC8: Other Criterion 2</p> <p>The Prospective Bidder, or if the Prospective Bidder is a Consortium, each Consortium Member, shall not have been convicted of fraud, corruption, collusion or money laundering.</p>	<p>DQC8: Affidavit</p> <p>Annex 6</p>
